32005D0495

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2005/495/PESK

tat-13 ta' Ġunju 2005

dwar il-konklużjoni ta' ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jistabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

(1) Il-kondizzjonijiet dwar il-parteċipazzjoni ta' stati terzi fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandhom jiġu stabbiliti fi Ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali parteċipazzjoni possibbli fil-ġejjieni, minflok ma jiġu definiti fuq bażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata.

(2) Wara l-awtorizzazzjoni mill-Kunsill fit-23 ta' Frar 2004, il-Presidenza, assistita mis-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegozjat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jistabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

(3) Il-Ftehim għandu jiġi approvat.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jistabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-Unjoni Ewropea huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deċizjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jagħzel il-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw il-Ftehim sabiex tintrabat l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deċizjoni għandu jkollha effett mil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussel, 13 ta' Ġunju 2005.

Għall-Kunsill
Il-President
J. ASSELBORN

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jistabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-Unjoni Ewropea

L-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-waħda, u

L-UKRAINA

min-naħa l-oħra,

minn issa 'l quddiem imsejħa "l-Partijiet",

Billi:

(1) L-Unjoni Ewropea (UE) tista' tiddeċiedi li tieħu azzjoni fil-qasam ta' maniġġar ta' kriżijiet, inkluż iż-żamma tal-paċi.

(2) Il-Kunsill Ewropew f'Seville fil-21 u t-22 ta' Ġunju 2002 qabel dwar arranġamenti għal konsultazzjoni u koperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina dwar il-maniġġar ta' kriżijiet.

(3) L-Unjoni Ewropea tiddeċiedi jekk stati terzi jkunux mistiedna biex jipparteċipaw f'operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE. L-Ukraina tista' taċċetta l-istedina mill-Unjoni Ewropea u toffri l-kontribut tagħha. F'tali każ, l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi dwar jekk taċċettax il-kontribut propost ta' l-Ukraina.

(4) Kondizzjonijiet ġenerali rigward il-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina fl-operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ċivili u militari ta' l-UE għandhom jiġu stabbiliti f'dan il-Ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali parteċipazzjoni fil-ġejjieni, iktar milli jiġu definiti dawn il-kondizzjonijiet fuq bażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata. Arranġamenti ta' implimentazzjoni addizzjonali għandhom jiġu konklużi għal kull operazzjoni konċernata kif previst fl-Artikolu 13 ta' dan il-Ftehim.

(5) Il-Ftehim għandu jkun mingħajr ħsara għall-awtonomija tat-teħid ta' deċiżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea, u m' għandux jiġġudika minn qabel in-natura każ b'każ tad-deċiżjonijiet ta' l-Ukraina li tipparteċipa f'operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, skond il-leġislazzjoni tagħha.

(6) Il-Ftehim għandu jindirizza biss operazzjonijiet ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE fil-ġejjieni u għandu jkun mingħajr ħsara għal ftehim li forsi diġà jeżistu li jirregolaw il-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina f'operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE li diġa ġiet mibdija.

QABLU KIF ĠEJ:

SEZZJONI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Deċiżjonijiet relatati mal-parteċipazzjoni

1. Wara d-deċiżjoni ta' l-Unjoni Ewropea li tistieden lill-Ukraina biex tipparteċipa f'operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, u ladarba l-Ukraina tkun iddeċidiet li tipparteċipa, l-Ukraina għandha tipprovdi informazzjoni dwar il-kontribut propost tagħha lill-Unjoni Ewropea.

2. Il-valutazzjoni mill-Unjoni Ewropea tal-kontribut ta' l-Ukraina għandha ssir b'konsultazzjoni ma' l-Ukraina.

3. L-Unjoni Ewropea għandha tipprovdi lill-Ukraina b'indikazzjoni bikrija ta' kontribut probabbli għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni mill-aktar fis possibli bil-ħsieb li tgħin lill-Ukraina fil-formulazzjoni ta' l-offerta tagħha.

4. L-Unjoni Ewropea għandha tikkomunika r-riżultat tal-valutazzjoni lill-Ukraina permezz ta' ittra bil-ħsieb li tassigura l-parteċipazzjoni ta' l-Ukraina skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2

Qafas

1. L-Ukraina għandha tassoċja ruħha ma' l-Azzjoni Konġunta li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li l-UE ser twettaq l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet, u ma' kwalunkwe Azzjoni Konġunta jew Deċiżjoni li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li jestendi l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arranġamenti implimentattivi meħtieġa.

2. Il-kontribut ta' l-Ukraina għal operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE huwa mingħajr ħsara għall-awtonomija tat-teħid ta' deċiżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Status ta' persunal u forzi

1. L-istatus ta' persunal sekondat għal operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE u/jew il-forzi kontribwiti lil operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE mill-Ukraina għandhom jiġu regolati mill-Ftehim dwar l-istatus ta' forzi/missjoni, jekk jeżistu, konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni.

2. L-istatus tal-persunal kontribwit għall-kwartieri ġenerali jew elementi ta' kmand li jinsabu barra l-Istat(i) li fih(om) isseħħ l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, għandu jiġi regolat minn arranġamenti bejn il-kwartieri ġenerali u elementi ta' kmand konċernati u l-Ukraina.

3. Mingħajr ħsara għall-ftehim dwar l-istatus ta' forzi/missjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Ukraina għandha teżerċita ġurisdizzjoni fuq il-persunal tagħha parteċipanti fl-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE.

4. L-Ukraina għandha tkun responsabbli biex tirrispondi għal kwalunkwe pretensjoni konnessa mal-parteċipazzjoni f'operazzjoni ta' l-UE ta' maniġġar ta' kriżijiet, li tiġi minn jew tikkonċerna kwalunkwe membru tal-persunal tagħha. L-Ukraina għandha tkun responsabbli li ġġib kwalunkwe azzjoni, b'mod partikolari legali jew dixxiplinari, kontra kwalunkwe mill-persunal tagħha, skond il-liġijiet u r-regolamenti tagħha.

5. L-Ukraina tintrabat li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja tal-pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat parteċipanti fl-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, li fiha qed tipparteċipa l-Ukraina, u li tagħmel dan meta tiffirma dan il-Ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa anness ma' dan il-Ftehim.

6. L-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea jimpenjaw ruħhom li jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet, għal kwalunkwe parteċipazzjoni fil-ġejjieni ta' l-Ukraina f'operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, u li jagħmlu dan meta jiffirmaw dan il-Ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa anness ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 4

Informazzjoni kklassifikata

1. L-Ukraina għandha tieħu miżuri xierqa biex tiżgura li informazzjoni klassifikata ta' l-UE hija mħarsa b'mod konformi mar-regolamenti tas-sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li jinsabu fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/264/KE tad-19 ta' Marzu 2001 [1], u skond indikazzjonijiet ulterjuri maħruġa minn awtoritajiet kompetenti, inkluż il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE dwar operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE jew mill-Kap tal-Missjoni ta' l-UE dwar operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE.

2. Fejn l-UE u l-Ukraina jkunu kkonkludew ftehim fuq proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE.

SEZZJONI II

KONDIZZJONIJIET ĠENERALI DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJIET ĊIVILI TA' MANIĠĠAR TA' KRIŻIJIET

Artikolu 5

Persunal sekondat lil operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE

1. L-Ukraina għandha tiżgura li l-persunal tagħha sekondat lil operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE jidħlu għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma':

— l-Azzjoni Konġunta u emendi sussegwenti kif msemmija fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim;

— mal-Pjan ta' Operazzjoni;

— miżuri implimentattivi.

2. L-Ukraina għandha tinforma fi żmien xieraq lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE u lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea bi kwalunkwe bidla fil-kontribut tagħha fl-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE.

3. Persunal sekondat lill-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandu jagħmel eżami mediku, vaċċinazzjoni u għandu jkun ċertifikat b'mod mediku li hu b'saħħtu għax-xogħol minn awtoritá kompetenti mill-Ukraina. Persunal sekondat lill-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandu jipproduċi kopja ta' din iċ-ċertifikazzjoni.

Artikolu 6

Linja ta' kmand

1. Persunal issekondat mill-Ukraina għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jġib ruħu bl-interessi ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE biss f'moħħu.

2. Il-persunal kollu għandu jibqa' taħt il-kmand totali ta' l-awtoritajiet nazzjonali tiegħu.

3. Awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu kontroll operazzjonali lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, li għandu jeżerċita dak il-kmand permezz ta' struttura ġerarkika ta' kmand u kontroll.

[1] ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1. Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2004/194/KE (ĠU L 63, 28.2.2004, p. 48)

4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmexxi l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE u jieħu f'idejh l-amministrazzjoni tagħha ta' kuljum.

5. L-Ukraina għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' amministrazzjoni ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħal Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjoni, skond l-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim.

6. Il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandu jkun responsabbli għall-kontroll dixxiplinarju tal-persunal ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE. Meta jkun meħtieġ, azzjoni dixxiplinarja għandha tittieħed mill-awtoritá nazzjonali konċernata.

7. Għandu jiġi maħtur Punt Kontinġenti ta' Kuntatt Nazzjonali (NPC) mill-Ukraina biex jirrappreżenta l-kontinġent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni. L-NPC għandu jirraporta lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE dwar kwistjonijiet nazzjonali u għandu jkun responsabbli għaddixxiplina kontinġenti ta' kuljum.

8. Id-deċiżjoni li tintemm l-operazzjoni għandha tittieħed mill-Unjoni Ewropea, wara konsultazzjoni ma' l-Ukraina, sakemm l-Ukraina tkun għadha qed tikkontribwixxi fl-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE fid-data tat-tmiem ta' l-operazzjoni.

Artikolu 7

Aspetti finanzjarji

1. L-Ukraina għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati malparteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni minbarra l-ispejjeż, li huma suġġetti għall-finanzjament komuni, kif stabbilit fil-*budget* operazzjonali ta' l-operazzjoni. Dan għandu jkun mingħajr ħsara għall-Artikolu 8.

2. F'każ ta' mewt, dannu, telf jew ħsara lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni, l-Ukraina għandha, meta r-responsabbiltá tagħha tkun ġiet stabbilita, tħallas kumpens skond il-kondizzjonijiet previsti fil-Ftehim dwar l-istatus tal-missjoni, jekk jeżistu, kif imsemmi fl-Artikolu 3(1) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 8

Kontribut għal *budget* operazzjonali

1. L-Ukraina għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-*budget* operazzjonali ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE.

2. Il-kontribut finanzjarju ta' l-Ukraina fil-*budget* operazzjonali għandu jkun l-iktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

(a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza li huwa fi proporzjon mar-rata tal-GNI tagħha għat-total tal-GNIs ta' l-Istati kollha li jkunu qed jikkontribwixxu fil-*budget* operazzjonali ta' l-operazzjoni;

jew

(b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza fil-*budget* operazzjonali li huwa fi proporzjon mar-rata tan-numru tal-persunal tagħha parteċipanti fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal ta' l-Istati kollha parteċipanti fl-operazzjoni.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-Ukraina m' għandha tagħmel l-ebda kontribut għall-finanzjament ta' għotjiet *per diem* mħallsa lill-persunal ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea għandha, fil-prinċipju, teżenta lill-Istati terzi minn kontributi finanzjarji għal operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE partikolari meta:

(a) l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-Istat terz parteċipanti fl-operazzjoni jipprovdi kontribut sinifikattiv li huwa essenzjali għal din l-operazzjoni;

jew

(b) l-Istat terz parteċipant fl-operazzjoni għandu GNI *per capita* li ma jaqbiżx dak ta' kwalunkwe Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea.

5. Arranġament dwar il-modalitajiet prattiċi tal-ħlas għandu jiġi ffirmat bejn il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE u s-servizzi amministrattivi rilevanti ta' l-Ukraina dwar il-kontributi ta' l-Ukraina għall-*budget* operazzjonali ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE. Dan l-arranġament għandu, *inter alia*, jinkludi d-dispożizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-ammont konċernat;

(b) l-arranġamenti għal ħlas tal-kontribut finanzjarju;

(ċ) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

SEZZJONI III

KONDIZZJONIJIET ĠENERALI DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJIET MILITARI TA' MANIĠĠAR TA' KRIŻIJIET

Artikolu 9

Parteċipazzjoni fl-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE

1. L-Ukraina għandha tiżgura li l-forzi tagħha u l-persunal parteċipanti fl-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE jidħlu għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma':

— l-Azzjoni Konġunta u emendi sussegwenti kif msemmija fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim;

— mal-Pjan ta' Operazzjoni;

— ma miżuri implimentattivi.

2. Persunal sekondat mill-Ukraina għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jġib ruħu bl-interessi ta' l-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE biss f'moħħu.

3. L-Ukraina għandha tinforma lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fi żmien xieraq bi kwalunkwe bidla fil-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni.

Artikolu 10

Linja ta' kmand

1. Il-forzi u l-persunal kollha parteċipanti fl-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandhom jibqgħu taħt il-kmand sħiħ ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.

2. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operazzjonali u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u l-persunal tagħhom lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE huwa intitolat li jiddelega l-awtorità tiegħu.

3. L-Ukraina għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' tmexxija ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħal Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea parteċipanti.

4. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE jista', wara konsultazzjonijiet ma' l-Ukraina, f'kwalunkwe ħin jitlob l-irtirar tal-kontribut ta' l-Ukraina.

5. Rappreżentant Militari Superjuri (SMR) għandu jiġi maħtur mill-Ukraina biex jirrapreżenta l-kontinġent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE dwar il-kwestjonijiet kollha li jaffetwaw l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontinġent.

Artikolu 11

Aspetti finanzjarji

1. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 12, l-Ukraina għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż mhumiex suġġett ta' finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' spejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża [1].

2. F'każ ta' mewt, dannu, telf jew ħsara lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni, l-Ukraina għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun ġiet stabbilita, tħallas kumpens skond il-kondizzjonijiet maħsuba fil-ftehim dwar l-istatus ta' forzi, jekk jeżistu, kif msemmi fl-Artikolu 3(1) ta' dan il-Ftehim.

[1] ĠU L 63, 28.2.2004, p. 68. Deċiżjoni kif emendata l-aħħar mid-Deċiżjoni 2005/68/PESK (ĠU L 27, 29.1.2005, p. 59).

Artikolu 12

Kontribut għall-ispejjeż komuni

1. L-Ukraina għandha tikkontribwixxi għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni militari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE kif definit fid-Deċiżjoni tal-Kunsill msemmija fl-Artikolu 11.

2. Il-kontribut finanzjarju ta' l-Ukraina għall-ispejjeż komuni għandu jkun l-iktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

(a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-ispejjeż komuni li huwa proporzjonali mar-rata tal-GNI tagħha għat-total tal-GNIs ta' l-Istati kollha li jkunu qed jikkontribwixxu għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni;

jew

(b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-ispejjeż komuni li huwa proporzjonali mar-rata tan-numru tal-persunal tagħha parteċipanti fl-operazzjoni għan-numru totali tal-persunal ta' l-Istati kollha parteċipanti fl-operazzjoni.

Fil-kalkolazzjoni ta' 2(b), fejn l-Ukraina tikkontribwixxi persunal għall-Operazzjoni jew il-Kwartieri Ġenerali ta' Forza biss, ir-rata użata għandha tkun dik tal-persunal tagħha ma' dik tan-numru totali tal-persunal rispettiv tal-kwartieri ġenerali. Inkella, ir-rata għandha tkun dik tal-persunal kollu kontribwit mill-Ukraina ma' dik tal-persunal totali ta' l-operazzjoni.

3. Minkejja l-paragrafu 1 l-Unjoni Ewropea għandha, fil-prinċipju, teżenta lill-Istati terzi minn kontributi finanzjarji għall-ispejjeż komuni ta' operazzjoni militari partikolari ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE meta:

(a) l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-Istat terz parteċipant fl-operazzjoni jipprovdi kontribut sinifikattiv għal assi u/jew kapaċitajiet li huma essenzjali għal din l-operazzjoni; jew

(b) l-Istat terz parteċipant fl-operazzjoni għandu GNI *per capita* li ma jaqbiżx dak ta' Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Arranġament għandu jiġi konkluż bejn l-Amministratur previst fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża, u l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti ta' l-Ukraina. Dan l-arranġament għandu jinkludi dispożizzjonijiet *inter alia* dwar:

(a) l-ammont ikkonċernat;

(b) l-arranġamenti għal ħlas tal-kontribut finanzjarju;

(ċ) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

SEZZJONI IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 13

Arranġamenti biex jiġi implimentat il-Ftehim

Mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 8(5) u 12(4), kwalunkwe arranġamenti tekniċi u amministrattivi meħtieġa skond l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu konklużi bejn is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, ir-Rappreżentant Għoli għall-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni, u l-awtoritajiet xierqa ta' l-Ukraina.

Artikolu 14

Nuqqas ta' konformitá

Jekk waħda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma ma' l-obbligi tagħha stabbiliti fl-Artikoli preċedenti, il-Parti l-oħra għandu jkollha d-dritt li ttemm dan il-Ftehim billi tagħti avviż ta' xahar.

Artikolu 15

Soluzzjoni ta' tilwim

Tilwim li għandu x'jaqsam ma' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi solvut b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

Artikolu 16

Dħul fis-seħħ

1. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu notifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri interni meħtieġa għal dan il-għan.

2. Dan il-Ftehim għandu jkun soġġett għal reviżjoni mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2008, u sussegwentament minn ta' l-inqas kull tliet snin.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbażi ta' ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet.

4. Dan il-Ftehim jista' jiġi ddenunzjat minn Parti waħda b'avviż ta' denunzja bil-miktub mogħti lill-Parti l-oħra. Tali denunzja għandha tibda sseħħ sitt xhur wara li l-Parti l-oħra tirċievi n-notifika.

Magħmul f'Brussel, fi 13 ta' Ġunju 2005, fil-lingwa Ingliża f'erba' kopji.

Għall-Unjoni Ewropea *Għall-Ukraina*

ANNESS

TEST TA' DIKJARAZZJONIJIET

DIKJARAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI TA' L-UE:

L-Istati Membri ta' l-UE li japplikaw Azzjoni Konġunta ta' l-UE għal operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, li fiha tipparteċipa l-Ukraina, għandhom jippruvaw, safejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu, jirrinunzjaw safejn possibbli pretensjonijiet kontra l-Ukraina għal dannu, mewt ta' persunal, jew ħsara lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li huma proprjetà tagħhom u wżati mill-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE jekk tali dannu, mewt, ħsara jew telf:

— kien ikkawżat minn persunal mill-Ukraina fl-eżekuzzjoni tad-doveri tagħhom b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE ħlief f'każ ta' negliġenza serja jew imġieba ħażina volontarja,

jew

— seħħew mill-użu ta' kwalunkwe assi fil-proprjetà ta' l-Ukraina, sakemm l-assi ġew użati b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u ħlief fil-każ ta' negliġenza serja jew imġieba ħażina volontarja tal-persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' maniġġar ta' kriżijiet mill-Ukraina kienet qed tuża dawk l-assi.

DIKJARAZZJONI MILL-UKRAINA:

L-Ukraina li tapplika l-Azzjoni Konġunta ta' l-UE għal operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għandha tipprova, safejn is-sistema legali interna tagħha hekk tippermetti, tirrinunzja safejn possibbli għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat ieħor li qed jipparteċipa fl-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE għal dannu, mewt ta' persunal tiegħu, jew ħsara lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li huma proprjetà tagħha u wżati mill-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE jekk tali dannu, mewt, ħsara jew telf:

— kien ikkawżat minn persunal fl-eżekuzzjoni tad-doveri tagħhom b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, ħlief f'każ ta' negliġenza serja jew imġieba ħażina volontarja,

jew

— irriżulta mill-użu ta' kwalunkwe assi ta' l-Istati parteċipanti fl-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE, sakemm l-assi jkunu ntużaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u ħlief f'każ ta' negliġenza serja jew imġieba ħażina volontarja tal-persunal ta' l-operazzjoni ta' maniġġar ta' kriżijiet ta' l-UE li jkun qed juża dawk l-assi.